

Oraciones subordinadas relativas con pronombres demostrativos

Dis-lui ce dont tu te souviens.
Dile aquello de lo que te acuerdas.

LECCIÓN

¿De qué se trata?

Los pronombres demostrativos designan una entidad situándola en el espacio respecto del locutor. Pueden aparecer delante de una oración subordinada relativa, lo cual permite que la proposición relativa funcione como un sustantivo.

¿Cómo es en español?

Los pronombres demostrativos (aquel, aquella, aquello, aquellos, aquellas) se pueden combinar con el pronombre relativo "que":

Aquel que no llegue a tiempo, se quedará sin lugar.
→ *Celui qui n'arrivera pas à l'heure, n'aura pas de place.*

Puede emplearse también el artículo definido + "que": [el/la/los/las que], cuando se refiere a una entidad específica:

Los que están de acuerdo que levanten la mano. → *Que ceux qui sont d'accord, lèvent la main.*

Se emplea la forma neutra "lo que" o "lo cual" cuando el antecedente es una idea o una proposición:

Lo que te dije es cierto. → *Ce que je t'ai dit est vrai.*

¿Cómo es en francés?

Las formas simples de los pronombres demostrativos son variables en género y en número (*celui, celle, ce, ceux, celles*) y pueden construirse con un pronombre relativo.

1. El pronombre neutro **ce** en las subordinadas relativas

a. **Ce** es una forma neutra que puede aparecer a la cabeza de una oración subordinada relativa.

- Puede construirse con **qui**, en cuyo caso es sujeto:

*Il faut rendre à César **ce qui** appartient à César.* → A César lo que es del César.

- Puede construirse con **que**, en función de COD:

***Ce que** tu racontes ne peut pas être vrai.* → Lo que estás diciendo no puede ser verdad.

- También puede tener como antecedente una oración o una parte de ésta:

*Elle a menti à ses parents, **ce qui** était une erreur.*
→ Le mintió a sus padres, lo cual fue un error.

- Puede construirse con preposición + **quoi**:

*Ce n'est pas **ce à quoi** on s'attendait.* → No es lo que nos esperábamos.

b. **Ce** sirve también para formar las oraciones enfáticas con el verbo **être**: *c'est* (y su forma plural *ce sont*) introduce el elemento que se quiere resaltar, combinado con un pronombre relativo (según su función, será el pronombre que deba utilizarse):

C'est un château qu'ils vont acheter! → Es un castillo lo que van a comprar.

- Cuando en las oraciones enfáticas se emplea un pronombre personal, el verbo debe ir conjugado de acuerdo con este pronombre:

C'est moi qui suis médecin et pas elle. → Soy yo quien soy médico y no ella.

- El elemento enfatizado puede aparecer en la segunda parte de la construcción, en cuyo caso ésta debe comenzar con *ce que/quel/dont/où/quoi* [preposición + *quoi*]:

Ce dont il a besoin c'est d'un ami. → Lo que necesita es un amigo.

¡Ojo! *Ce que* se convierte en *ce qu'* delante de vocal o *h* muda. Delante del pronombre personal *on*, se recomienda evitar *qu'on* y emplear de preferencia *ce que l'on*:

Ce que l'on t'a dit est vrai. → Lo que te dijeron es cierto.

2. Los pronombres *celui, celle, ceux, celles* en las subordinadas relativas

- a. Estos pronombres demostrativos, variables en género y número según su antecedente, se pueden construir con los pronombres relativos simples (*qui, que, où, dont*), según la función que tengan en la subordinada relativa:

J'ai plusieurs robes à te prêter. Prends celle qui te plaît le plus.

→ Tengo varios vestidos que prestarte. Toma el que/aquel que te guste más.

- b. Pueden emplearse sin antecedente, haciendo referencia a una entidad no mencionada, pero deben concordar con el género y el número de la entidad a la que se refieren:

Ceux qui ont échoué à l'examen devront le repasser.

→ Aquellos que no aprobaron el examen, deberán volver a presentarlo.

EJERCICIOS

1 Subraya la forma correcta.

- a. « [J]e puis me vanter de faire tout ce [qui / qu' / dont] est en mon pouvoir pour satisfaire les nobles étrangers qui m'honorent de leur confiance. » Alexandre Dumas, *Le comte de Monte-Cristo*, 1844.
- b. « Savez-vous ce [qui / que / quoi] lui donnait quelque force ? Savez vous ce [qui / que / quoi] le consolait ? » Alexandre Dumas, *Le comte de Monte-Cristo*, 1844.
- c. « Ce [qui / que / quoi] m'a le plus impressionné dans Mai 68, c'est la place faite au vide. » *Le Figaro*, 09/05/2018.
- d. « Le mancunien touche environ 750.000 euros mensuel, ce à [qui / que / quoi] s'ajoute les 80 M€ demandés [...]. » www.parisunited.net
- e. « Un mouton mange tout ce [qui / qu' / dont] il rencontre. » Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*, 1943.
- f. « Proust ne dit pas ce [qui / qu' / dont] est, mais ce [qui / qu' / dont] il se souvient. » www.telerama.fr

2 Completa con el demostrativo y el relativo correctos.

- a. « Il est difficile de se faire une idée d'une opposition plus complète que venait de s'opérer. » Alexandre Dumas, *Le comte de Monte-Cristo*, 1844.
- b. « Les personnes modestes en milieu urbain sont cumulent le plus de difficultés en matière de qualité de vie. » www.insee.fr
- c. « Les risques du transhumanisme sont on parle ? » www.unicaen.fr
- d. « [L]a région dans laquelle les baobabs millénaires sont morts est l'une de le réchauffement est le plus rapide en Afrique. » *Les Échos*, 16/06/2018.
- e. « Le "bon devoir", c'est l'élève peut faire seul, en autonomie. » *Le Monde*, 15/11/2012.
- f. « [L]es équipes de magistrats [...] souffrent d'un sous-effectif au greffe. Treize postes y sont manquants, à s'ajoute un "taux d'absentéisme préoccupant" [...]. » www.leparisien.fr

3 Traduce las oraciones siguientes al francés.

a. Hazme una lista de lo que quieres que compre.

→

b. Lo que me saca de quicio es que mi amiga me mienta.

→

c. En nuestra casa nuestros amigos no fuman. Aquellos que quieren hacerlo tienen que salir al balcón.

→

d. Su padre no cedió al chantaje, de lo que está muy orgullosa su hija.

→

e. Lo que dicen es que aceptó un soborno.

→

f. La policía ha detenido al que me robó mi teléfono móvil.

→

g. Es esta casa la que queremos comprar.

→

4 Escribe un texto empleando el mayor número de pronombres demostrativos en oraciones subordinadas. Imagina que estás en un parque con alguien más y comentas lo que están haciendo los niños. Tienes que identificarlos para que se sepa de quién hablas.

Ejemplo: Regarde le petit garçon, là-bas. Celui qui est sur la balançoire...

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....